

Power, Discourse and Communication Rights in Interpreter-Mediated Encounters

Ian Mason
Heriot Watt University

References

- Anderson, R.B. (1976) 'Perspectives on the Role of the Interpreter', in R. Brislin (ed.) *Translation: Applications and Research*. New York: Gardner Press, 208-28.
- Barsky, R. (1994) *Constructing a Productive Other. Discourse Theory and the Convention Refugee Hearing*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Bell, A. (1984) 'Language Style as Audience Design', *Language in Society* 13: 145-204.
- Berk-Seligson, S. (1988) 'The Impact of Politeness in Witness Testimony: The Influence of the Court Interpreter', *Multilingua* 7-4: 411-439.
- Berk-Seligson, S. (1990) *The Bilingual Courtroom. Court Interpreters in the Judicial Process*. Chicago: University of Chicago Press.
- Brown, R. and A. Gilman (1960) 'Pronouns of Power and Solidarity', in T. Sebeok (ed.) *Style in Language*. Massachusetts: MIT Press.
- Cameron, D. (2001) *Working with Spoken Discourse*. London: Sage.
- Gumperz, J. (1982) *Discourse Strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hale, S. (1997) 'The Interpreter on Trial: Pragmatics in Court Interpreting', in S.Carr, R.Roberts, A.Dufour, D.Steyn (eds.), *The Critical Link: Interpreters in the Community*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 201-211.
- Inghilleri, M. (2003, forthcoming) 'Habitus, field and discourse: Interpreting as a socially situated activity', *Target* 15 (2): 243-268.
- Lang, R. (1978) 'Behavioural Aspects of Liaison Interpreters in Papua New Guinea: Some Preliminary Observations', in D.Gerver & H.W.Sinaiko (eds.) *Language Interpretation and Communication*. New York & London: Plenum, 231-44.
- Mason, I. (2004) 'Discourse, Audience Design and the Search for Relevance in Dialogue Interpreting', in Proceedings of *Translating in the 21st Century: Trends and Prospects*. Aristotle University of Thessaloniki, September 2002.
- Morris, R. (1995) 'The Moral Dilemmas of Court Interpreting'. *The Translator* 1 (1): 25-46.
- NAATI (1988) *Guidelines for Obtaining Approval of a Course in Interpreting/Translating*. Canberra: National Accreditation Authority for Translators and Interpreters.
- Pym, A. (1999) "'Nicole Slapped Michelle": Interpreters and Theories of Interpreting at the O.J.Simpson Trial' in I. Mason (ed.) *Dialogue Interpreting*, Special Issue of *The Translator* 5 (2): 265-83.
- Reddy, M. (1979) 'The Conduit Metaphor: A Case of Frame Conflict in our Language about Language', in A. Ortony (ed.) *Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Roberts, C., E. Davies and T. Jupp (1992) *Language and Discrimination: A Study of Multiethnic Workplaces*. London: Longman.
- Wadensjö, C. (1998) *Interpreting as Interaction*. London & New York: Longman.